

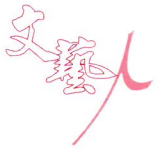


藝

通訊 CCLC NEWS
LETTER

二〇〇一年一月 Jan. 2001

第二十二卷 第一期 Vol.22 No.1



本社金禧紀念 回顧與前瞻

馮壽松

中國政權改變後的一九四九年，曾服務於上海廣學會的少數職員，攜同部分廣學會出版的書籍，到來香港。五一年六月，幾位基督教領袖商議成立基督教輔僑出版社，把廣學會的精神——「廣傳福音，推動學術」帶進香港。得英國、美國、加拿大教會的經濟支持，我們重印普天頌讚、聖經辭典、經文彙編等書，並出版靈修日知。其後翻印書籍約八十種，出版「華僑基督教出版消息」，報導本社及各宗派的出版近況。至六一年，出版書目達 693 種，其中 235 種為新譯，36 種為中國作家的創作。當年出版目標，主要以應港、台及南洋一帶教會及基督徒的需要。家庭刊物、月刊、雙月刊、兒童書籍及主日學課程漸成工作重點。

一九六五年，通過新憲章。「輔僑」改名為「基督教文藝出版社」，並於一九六七年六月起，過去由外國傳教士主持的社務轉移由華人擔任，黃永熙博士出任改制後之社長，許牧世先生出任總編輯。六九年小學聖經課本出版，七〇年重編普天頌讚，出版幼稚園課本。七四年先後出版小學健康教育課本及社會課本。八〇年代完成再版基督教歷代名著集成，中文聖經註釋大部分亦已完成，及至九十年代，每日研經叢書新舊約譯竣出版，再有的是世明文集、信徒訓練叢書、普天頌讚典考、聖詩故事、中英文版普天頌讚等。

現在已踏進第三個千年，感謝上帝的恩典，前任多位社長開拓了工程：黃永熙博士、沈冠堯牧師、何世明

法政牧師、黃道一牧師、黃耘蔚牧師、蘇成溢牧師等。他們所規劃的出版目標，未完成的將於今後十年內完成。（一）中文聖經註釋尚有 21 本可於零三年前完成。（二）增補二十世紀的基督教名著。（三）從歷代基督教名著中選編精要本 10 本，祈於兩年內完成。（四）兩年內出版「普頌二千」。（五）開始編纂「青年聖詩集」。（六）增補中小學詩歌集。（七）三年內完成「聖詩典外文獻系列」。（八）翻譯另一套適合教牧同工及平信徒領袖參考的釋經書。（九）出版經典靈修書籍輔助培養高質素信徒。（十）為青年人出版基督教文學創作叢書及（十一）為少年人出版具情意和創意的名著及故事，以抗衡社會上荼毒青少年思想的不良讀物。

此外（1）我們繼續行之經年的「神學培才計畫」，為國內神學院及聖經學校送贈神學參考書籍，使神學院教授及神學生得到所需的書籍以作參考。（2）保持與國內基督教兩會，特別是與他們的文字事工部的良好關係，相互訪問，加強連繫，彼此分享。（3）定期訪問宗教事務局文字出版部，為兩地出版宗教書籍而彼此溝通。（4）開拓台灣書業市場，舉行兩地交流文學研習會。（5）加強與東南亞國家之基督教書室及教會的聯繫。（6）開拓歐美華人地區的書業市場。（7）計畫增開本港的門市，擴充業務。以上的規畫，都符合我們的宗旨：「廣傳福音，推進學術」。盼望上帝繼續帶引，以竟全功。

多元處境中的本色化問題

賴品超

香港中文大學宗教系助理教授

保羅曾這樣說：「向甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人，無論如何總要救些人。」（林前 9:22）這個原則聽來很好。以往一些外國宣教士來到中國，為要有效地傳福音，不惜放棄西服、改穿中式服裝，努力學習漢語，盡量融入當地文化，以減低文化上的阻力，希望能夠使更多的中國人信奉基督，這可說體現了「在甚麼樣的人當中，就作甚麼樣的人」的原則。然而，保羅的這個原則，在一個單一化的處境，即只有猶太人或只有外邦人的處境，或許仍勉強可行，但在一多元化的處境中則出現很多困難。這就是說，如果同時在猶太人與外邦人混在一起時，究竟保羅要作猶太人還是外邦人？這不是一個純屬假設性的問題。在加拉太書第二章，保羅提及他在安提阿抵擋磯法（彼得），這件事正好將問題尖銳化地呈現。

由保羅對事件的憶述和評論可知，磯法是以猶太人為主要的福音對象（加 2:7-8），當他在外邦人中間時，他也可以像保羅所說的，在甚麼人中間做甚麼人，與外邦人一起吃飯，絕無隔膜，體現了主內一家（或一體）、無分彼此的精神。但當有人從雅各那裡來了之後，磯法就退去與外邦人隔開，影響所及，其餘的猶太人以至保羅的親密戰友巴拿巴也跟隨了磯法（加 2:11-13）。對保羅來說，外邦信徒是軟弱的一群，不與他們一起吃飯相交，就等於以外邦信徒（因非猶太裔或沒有嚴守律法）就淪為天國或教會裡的次等公民，這就變相否定因信稱義的教理，也會對在外邦人中傳道構成障礙，以為必先守律法（例如割禮）才能得救。作為一位向外邦人傳道的使徒，保羅是不得不加以當面抵擋磯法的。

對於該次事件，我們所聽到的基本上是保羅的觀點，未有機會聽聽彼得的辯白。但由早期教會的背景可以猜測，磯法在安提阿的行徑（與外邦人

一起吃飯），若給保守的猶太人知道，很可能會對一向嚴守律法的猶太人傳道構成障礙，甚至使巴勒斯坦的猶太基督徒受到排擠。因為某些猶太人可能會誤會，以為信了耶穌的猶太人，不再嚴守律法／祖宗遺傳，隨便與不潔的外邦人一起吃飯，甚至可能一起吃一些不潔的食物，例如使徒行傳第十七章特別提及的祭偶像的物、血，以致勒死的畜牲等（徒 15:20, 29），多了一個耶穌的門徒就少了一個（恪守律法的）猶太人。我們也不知道由雅各那裡來的人向磯法說了些甚麼，也許是傳達來自耶路撒冷教會領袖對這些問題的立場，但由後果看，他們使磯法再次小心考慮他在安提阿的行徑對猶太基督教的負面後果。對作為一個專注於向猶太人傳福音的磯法來說，猶太信徒也是軟弱的一群，為避免絆倒他們，一個權宜之計是暫時退去與外邦人隔開。磯法的做法，雖被保羅斥責為「裝假」（暗示磯法所做的並非完全與他心中所信的一致），但仍是可以理解，甚至是值得同情的。

由上述的安提阿事件可見，在多元文化的處境中進行本色化是會有很多問題的。在近代中國基督教提出本色化的口號時，特別是在二十世紀二十年代開始，正是面對一個相當多元化甚至是分化的處境。自五四以還，不少知識分子提出了相當激烈的反傳統文化的觀點和口號（例如「打倒孔家店」），當然也有好些仍是極力維護儒家傳統的人，在這情況下，若推行一種儒學化的基督教神學，這種本色神學很容易被反對儒家思想的知識分子唾棄。若嘗試兩邊都討好，在儒者中間做儒者，在馬克思主義者中間做馬克思主義者，基督教可能會被譏為「見人講人話，見鬼講鬼話」的「兩頭蛇」。若是視乎那一群人比較多、便「埋堆」，本色化就可能變成「跟紅頂白」的「牆頭草」。在多元文化處境中實踐「在甚麼人中間作甚麼人」，看來並不容易。

應當默默無聲！

——又談基督教文學

容靈

談論基督教文學並不是不重要，然而更重要的是，有更多人嘗試創作，多些耕耘，期望脊土變成沃土，有一天花繁葉茂，彰顯主名。這算是一種「默默無聲」。在基督教圈子中，大部分人也是「默默無聲」；這是另一種，因為他們無聲，是對基督教文學不感興趣，無意問津。本來筆者不欲多談，因為筆者近年談論基督教文學不止一次，有概括的也有間接的從閱讀小說來作引伸。這次陳佐才法政牧師在七月的《文藝通訊》中發表〈基督教文學〉一文，筆者由此對「基督教文學」又有另一番感受，使我不能「默默無聲」；因為陳牧師似乎有意無意之間揭示了，基督教文學要如何表達和主題的選擇這兩個深入的層次。

該文開始即談到基督教文學的「困難」。首先，「現今的香港，講文學已經不易，講基督教文學就更困難」，其次「一方面是基督教文學作品不多，另一方面在現有的作品中，很難找到既動人、又深刻的作品」。因有「困難」，陳牧師末段就此表達出他對基督教文學的「期望」；那裏隱含以上所言的兩個層次。他如此說：「總括來說，基督教文學一定要表達生命中的局限和煎熬，一定要尋找生命的掙扎與出路，更一定要帶出生命的自由和抉擇，因為只有這樣才能表達基督教的神髓和顯示生命的真諦，引起生命的共鳴」。

陳牧師的「期望」，似乎有意無意之間表達出，要如何表達和主題的選擇。他三次強調「一定要」，而其中的動詞是「表達」、「尋找」以及「帶出」；如此的行文，無疑是表達方式的取向。至於由以上三個動詞所帶出的三組名詞：「生命中的局限和煎熬」、「生命的掙扎與出路」以及「生命的自由和抉擇」，落實在寫作上無疑是選擇了主題。既有表達方式及主題，由此寫出來的作品就是「既動人、又深刻的佳作」？大概而言，相距所謂佳作恐怕仍然甚遠，因為還有其他關鍵的因素來配合，例如作品所灌注的心靈，用甚麼技巧來表達，還有時代的環境也不可忽略。如此既定的表達方式和主題，多會限制了創作；只宜參考，不可成為創作的金科玉律！

無論許多人或少數人提出，要有既定的表達方式和主題，事實上這是個「老問題」，多年前早有人談論過。也許因此曾使一些有心創作基督教文學的人，畏而卻步，棄筆輕歎；若不按此模式創作，便會受到批評。彭海瑩前輩曾綜合蘇恩佩姊妹的見解，提出以下對基督教小說的主題和表達方式的分析：

「我們常常看到很多基督徒寫小說不外乎一種公式：從失敗到得勝、從悲哀到歡笑、從跌倒到爬起，但是一部真

正有藝術價值的基督教小說，應該忠實地描寫成長蛻變的過程，反映心靈的掙扎和盼望；正如蘇恩佩所說：「每一個基督徒作家不但要答問題，也應有勇氣去問問題；不但要下結論，也應該夠坦誠不下結論；不但要擁護理想，也應該要曝露現實。」【註一】

以上雖然只以小說來作分析，但是在其他基督教文學創作上也可適用。此外，蘇恩佩在〈基督徒與文藝創作〉中引用女作家 Grace Irwin 的話更值得參考：「『基督徒若始終是畏縮、怯弱的懦者，無論思想、行動和寫作都受制於別的基督徒，而非受聖靈的驅使，他們始終會在文藝創作上落後於人。』」【註二】

最後筆者在此要指出，基督徒作家容易墮入四個陷阱：一、不可違言，基督教某程度上有固定的思想，而基督教文學只是表達其思想，卻沒有文學上基本的藝術要求（無論是現代文學各種的技巧，或是追求基督教文學的獨特表現形式），這是不行的；二、基督教確有超自然成分，但一味只有超自然成分卻沒有平淡的自然，不單很難使人信服，也缺乏自然樸實之美；三、基督教文學應該有動力，正如基督教信仰是滿有動力一樣，但錯綜複雜的人際關係張力不可忽略，而藝術的張力也應重視；四、人生本有光明和黑暗（許多時候兩者並存），若只有光明缺乏黑暗，這有違人生的常理，在藝術層次而言更會喪失深入表達的機會！【註三】以上的說法，相信對有心創作基督教文學的人，不無參考價值。

總括而言，更正教來華已近二百年，實在累積了許多可歌可泣的故事、見證及傳記。若能加上有恩賜又有志志的人，在想像力和表現力足夠，也不囿限於一些人既定表達方式和主題，且受聖靈的驅使，要產生「既動人、又深刻的佳作」，相信不會太困難（產生偉大的作品，另當別論）。反而值得提倡的，一方面鼓勵一些弟兄姊妹創作，同時評介一些較好的作品，從而提高創作的水準。另一方面，廣泛宣傳基督教文學創作的重要，以期逐漸消除誤解和冷漠。如此雙管齊下，才可盼望基督教文學創作，花繁葉茂，彰顯主名，阿們！

註釋

一、引自彭海瑩：〈基督教小說作品一覽〉，載於《基督徒的編寫藝術》（香港：福音證主協會，一九八六），頁八四。

二、蘇恩佩：〈基督徒與文藝創作〉，載於《基督教文學論叢》（香港：基督教文藝出版社，一九七六），頁一八。

三、擴充自李淑潔、黎海華：〈兩位文藝工作者的對話〉，載於陳若愚主編，《藝術、信仰、人生》（香港：中國神學研究院，一九九四），頁一二一。

作者和人物

蓬草

意大利小說家及劇作家皮南德羅（Luigi Pirandello, 1867-1936）在一篇文章中描述每天早上，他的書房總是給一群「人物」闖進，他們全要作家負上責任，替他們好好的描寫面貌，說出心事，細話平生。人物太多了，作家應付不來，正想訓令他們排隊，安靜等候，卻往往突然有一個人物出現，自認為有特權，該優先受到處理。他一手推開眾人，飛步而來，強硬地要排在前頭，作家非要先寫他的故事不可。

皮南德羅有這許多人物等候他，雖然擾攘，也實在幸福。不少作家，整天抓耳撓腮，來回踱步，苦苦經營，也未必能夠成功地找到一位人物。「門前冷落鞍馬稀」，空空的四周，白白的稿紙，又一個交不出作品的日子。

為甚麼還要繼續下去呢？這個找不到人物的作家難免就要詢問自己了。其實皮南德羅的意思是人物到處均有，故事隨手可摘，問題還是出在作者本人身上。在「六個找尋作者的人物」這本小說中，皮南德羅說得更清楚：作家埋怨沒有靈感嗎？還是人物找不到稱職的作者，好好地替他們服務？

我便安靜地在書桌前坐下來，望出窗外，看遠方的風景。住在城市中的我，窗外的風景縱然幸運的包括了天空，更幸運的包括了遠處的樹

木，但不可避免的當然還是近方的屋宇，其中有新式的高樓大廈，也有舊式的、斜著灰色屋頂的樓房。搬來這兒不過六個月，仍未認識窗外的四季，只看了濃綠的夏天和淡金的秋天。大自然是舞台，人物則閃在每一扇窗內，特別是夜來的燈光，把他們顯得影影綽綽。他們在做些甚麼？想些甚麼呢？我粗略地計算眼簾內的人家，竟有逾千之數，他們之中，定有許多動人的故事，等待某一個作者替他們陳說吧。我真盼望自己能有這份才情，說出每一扇窗的故事，但我只能像螞蟻一般的鑽營，偶然有一些人物漫步而來，卻因我本身的不足而把他們怠慢了。

我只得再次安靜地坐在書桌前。這回，我把別人的一本好書打開，細細地看，直看至滿心歡喜，直看至自己重新有這個願望：拿起筆來，細意刻描，嘗試讓一個人物活生生的出現，即使嘗試不成功，也不要緊，自知晚上遲遲不能入夢的時候，這個給待差了的人物會理直氣壯地走來，抗議一番，自知他出言斥責，我是無詞可辯的，平心靜氣地聽他演說，心想：給他教訓了，或許能作出改善？

在人物面前，我是謙卑的，因為我能贈給他們的東西是那麼少，而一個給成功塑造出來的人物，他帶給我的快樂和滿足，卻是無可比擬的。



作者簡介

蓬草，原名馮淑燕，籍貫廣東省新會縣，一九四六年於香港出生。一九六五年於香港柏立基教育學院英文系畢業，在港曾從事教學、編輯及翻譯等工作。一九七五年赴法國巴黎，七九年畢業於巴黎第三大學——新索邦，八三年畢業於法國國立高等翻譯學院。目前專事創作和翻譯。

蓬草的創作包括小說（「頂樓上的黑貓」、「森林」、「老實人的假期」等），散文（「櫻桃時節」、「還山秋夢長」等）及電影劇本（「花城」）。作品散見於台灣及香港的各大報章和雜誌。

阡陌文叢

Criss-Cross Path Series

老實人的假期

蓬草著

The Holidays of Honest Man

蓬草的小說經常以「遊戲」為主題，本書是這個主題的延續與變奏。書中流露出她對人類、萬物生存困境的關懷與憂慮，對現實的一點諷刺，引領讀者觀照人性紛呈的世態，從角色的側影中感受生命的種種撼動。



拓思系列

Thought Provoking series

自由與承擔——文化危機的重建與思索

1321.11 余達心著

Freedom and Commitment —— *Reflections on Cultural Crisis and Reconstruction* by Carver Yu

複製人、生態危機、市場經濟、後現代……這些都是二十世紀，甚至是近幾年在全球社會上引起大爭議及回響的課題。余達心博士以基督教思想的觀照，剖析和回應二十世紀中國和西方文化問題，將信仰化為文化重建的資源。



如此我信——使徒信經新釋

1321.12 周聯華著

Thus I Believe by Lien-Hwa Chow

使徒信經從早期教會直至現在都是普世基督教信徒共同的信仰宣告，也是基督教信仰的基礎。周聯華以中國人傳統文化角度，詳細剖釋使徒信經，使華人基督徒及慕道者，了解基督教信仰的真義。



妙趣方教授(5-7)

亨特著

鄭健譯

Witty Prof. Fong

by Norman Hunter

translated by Sian Cheng

方士棠教授是一個非常認真的發明家，他做事永遠出人意料，趣事百出。小朋友看過他平日的古怪事，準會開懷大笑。

活的蠟像 *The Living Waxwork* 1862.05

蠟像由蠟所造，總是死物。為甚麼會有活的蠟像呢？莫非這是方教授本年度的新發明？

神秘的信 *The Secret Letter* 1862.06

方教授通曉多國文字，卻收到了一封看不懂的匿名信，究竟發信人是誰呢？答案出人意料。

搬家歷奇 *The Professor Moves House* 1862.07

方教授一心想搬到更大的房子，最後還是重返自己的蝸居。是他懷念舊居，不捨離去，還是另有別情呢？



那裏亞故事集

魯益師著

Tales of Narnia

by C. S. Lewis

那裏亞故事全集共七本，為當代英國大文豪及神學家魯益師的傑作，以童話的格調表達聖經中救贖的真理。本社全新修訂、設計、改版，以全新面貌貢獻給新一代的讀者。

獅王、女巫、衣櫥 *The Lion, the Witch, and the Wardrobe* 1838.02

通過一個特殊的衣櫥，彼德、蘇珊、艾德芒和露西四兄妹走進了那裏亞這個奇幻國度。在獅王的率領下，他們與那裏亞的子民共同對抗女巫殘酷的統治，最後四兄妹更一起當上那裏亞的王。

馬與小孩 *The Horse and His Boy* 1838.03

在彼德四兄妹統治那裏亞的時代，一個做奴隸的小男孩和一匹會說話的馬，歷盡千辛萬苦，逃離殘暴的卡洛門國，到達自由快樂的那裏亞。

銀椅子 *The Silver Chair* 1838.06

鮑嬌娥和尤士台受獅王阿司能所託，到古代巨人的廢城去，找尋開司平王子。他們在途中多次受物質引誘，幸好獅王每每挽救他們脫離險境。最後他們排除萬難，解除了銀椅子的魔咒，完成任務。



一、人事動態

- 正副社長出席香港出版總會成立六周年演講會及晚宴，席間邀請城市大學校長張信剛教授專題演講。
- 十二月十二日本社沈冠堯、梁林開、李志剛、蘇成溢諸位牧師與馮社長設午宴宴請南京協和神學院趙誌恩教授，交換意見。
- 本社主席沈冠堯牧師，聯同蘇成溢牧師、馮社長宴請北京協和神學院關保平副院長及武金貞副窗務長，彼此交換意見。

二、嘉賓到訪

- 十一月十二日單倫理老先生到社問候各同工，單老先生精神矍鑠、健步如飛。
- 十一月廿九日紐約神學教育中心丘放河牧師偕同中心秘書到訪。
- 十二月十二日會計師麥永健先生到訪，本社會計部及行政部同工接待。
- 十二月十四日中文聖經註釋新約編輯周天和牧師到訪本社。

三、書室重修感恩開幕

● 自九月下旬開始重修之本社「文藝書室」，經月餘之工程，於十一月三十日舉行重修感恩剪綵開幕。主禮嘉賓有本社顧問陸輝牧師、李炳光牧師、蘇以葆主教及本社正副主席沈冠堯牧師及高荅華女士。襄禮則有梁林開牧師、蘇成溢牧師及易嘉濂博士。儀式簡單而隆重，賀客盈門。

剪綵禮後，蘇以葆主教帶領會眾為本社祝福。
Benediction by the Rt. Rev. Thomas Soo after the ribbon cutting of the CCLC Bookroom.



四、音樂教師工作坊

● 十二月九日本社假真光女書院舉行之本年第二次中小學音樂教師研討會「學校合唱團組織與訓練要訣(二)」，敦請香港教育學院講師黃慧英女士主持演講，聖士提反小學合唱團示範演出，分享經驗之嘉賓有李嘉琦老師、蔣陳紅梅老師及黃愛農老師等，參加教師踴躍逾一百五十人。

Brief News

PERSONNEL

- 1) Mr. Fung Sau-Chung, the publisher together with Rev. A. Sen, the Chairman and Rev. Eric So were glad to have dinner with Rev. Kan and Rev. Wu from Yenjing Theological Seminary in Beijing. They have a good sharing with each other.
- 2) In mid-December, Rev. A. Sen, Mr. S.C. Fung, Rev. E. So and Rev. C.K. Lee together with Rev. Zhao from Nanjing Theological Seminary in Nanjing to have a good talk during the lunch meeting.

SEMINAR

The seminar "The Practical Communication and Training of School

Choir" was held on December 9, 2000. There were about 150 participants from different schools. They showed their appreciation on the talk by Ms. W.Y. Wong and the demonstration of the St. Stephen's College Preparatory School Student Choir. They also found it was benefit in the afterwards discussion.

VISITORS

We were very happy to have Rev. F.H. Chiu and his secretaty from New York Theological Education Centre in USA; Mr. L.L. Sin, the author; Mr. W.K. Mak, the director of W.K. Mak & Co in Hong Kong and Rev. Daniel Chow, the CBC OT editor visited us in the last two months.

千禧拾穗

(一) 福音電影「極度智能」

「天使之城」及「生命 fit 人」搬上大銀幕後，令福音電影備受矚目，讓普羅市民更容易接觸福音。影音使團最新製作「極度智能」，講述再生的植物人和母親如何見證生命奇蹟。主要演員有胡美儀、張崇基、張崇德等。門票於城市電腦售票網公开发售。節目查詢請電 2209 6188，或參閱網頁：www.media.org.hk

(二) 二〇〇〇年度湯清文藝獎金年獎揭曉

信義宗神學院舉辦二〇〇〇年「湯清文藝獎金」徵稿業已評審完畢。參加是次徵稿者甚為踴躍，有來自香港及台灣等地的作品二十多份。雖然今年無人獲獎，但由於參選作品之中，不乏文辭並茂、意訓俱全的佳作，故評審委員會決議增設「推薦獎」，以示讚揚與鼓勵。今年「湯清文藝獎金」文藝創作類推薦獎獲獎作品為香港余滿華的「香港老地方見」，而福音單張創作類推薦獎獲獎作品則為香港羅家揚的「命運真係玩死你？」。余先生及羅先生將分別獲得獎狀一份，以示鼓勵。

頒獎禮將於二〇〇一年三月二日(星期五)，上午十時三十分在香港沙田道風山信義宗神學院明節堂舉行，歡迎各同工及弟兄姊妹參加。

為社會儲備 樂於與人分享 的人才

馮壽松

二千年十一月中旬，應香港英華漁人協會邀請，隨同世界傳道會那打素基金兩位信託人譚尚涓教授及李清詞牧師，前往南京市，出席由中國教育學會特殊教育分會，香港英華漁人協會及江蘇省教育廳聯合主辦的「廿一世紀中國聾教育改革與發展」研討會，各省、市、地區、單位參加人數超逾三百八十人，受到政府教育部門及教育界人士的重視。

這次研討會，內容豐富，從聾教育的銳意改革、發展趨勢、戰略的思考、電腦資訊系統發明對聾教育的影響、聾教育中的語言溝通的「手語教學法」與「口語教學法」的優次辯解、師資隊伍的培訓、家長的投入參與等等。範圍廣泛、深入，對中國聾教育的方針政策，影響深遠。

其中最使人欣慰的是聽到有關負責的領導人，提出聾教育的基本觀念，必須作出思想上的改變，重視個人的發展，要理解、關心、尊重，把愛心與希望灌注於特殊兒童當中。以人為本的理念，滲透殘疾人的事業中，滲透在社會生活中。更應與基本教育同步發

展，對教育的本質、功能、作用、地位進行重新的審視和定位。

亦有不同省份的聾校，已從「清貧」時期脫胎，漸成富足。都願意把人才資源和物質資源與其他學校、機構「分享」。並強調聾人應獲「平等、充分參與、共享」社會物質文明與精神文明的觀念。

香港英華漁人協會，組織並不強大，可是他們的成員都是專業人士，對教育事業向有承擔，核心人物都出自一所歷史悠久，校風純樸、踏實的教會女校。他們的恩賜各有不同，其中一位是聾教育專家，對英、美、澳洲的聾教育，都有認識，對香港及亞洲地區的聾人教育亦有貢獻，多位女士更熱誠服務社會，退而不休。她們都有一顆善良的心，樂意把時間、金錢、專業才能，與人分享。服務不同社會，始終如一。衷心盼望香港的教會學校，及非教會學校，在改革動盪的過程中，堅持理想及原則，一以貫之地培養更多有理想、具遠大眼光、有使命感的青少年人，為社會儲備人才。誠心所願。

Publisher's desk

Preserve the Talents of Those Ready to Share in the Society

Fung Sau Chung

In the middle of November, accompanied by two trustees of Hong Kong Ying Wah Fisherman Association (香港英華漁人協會), Dr. Tam Sheung Wai and Rev. Lee Ching Chee, I attended a seminar called "The Reformation and Development of China's Deaf Education in the 21st Century" in Nanjing. The seminar was co-sponsored by Hong Kong Ying Wah Fisherman Association and Jiangsu Education Department (江蘇省教育廳). The number of participants, coming from different provinces, cities, districts and units, were over 380 and drew the attention of the Education Department and people from educational groups.

The contents of this seminar were comprehensive. They included radical changes, trends and tactics in deaf education, effects of electronic information system on deaf education, discussion of teaching methods in sign language and spoken language, training for the teachers, and parents' participation, etc. All of these were important to the policy and aims of deaf education, and the significance was far-reaching. Among these, it was gratifying to hear the leaders in the field suggesting a human-oriented education theory. This theory emphasizes new ways of thinking, personal development, understanding, tenderness and respect so that these special children could be cared with love and hope. The human-oriented theory should not only penetrate into the lives of disabled persons and the society, but also should keep

pace with developments in Christian education to re-examine the nature, function and place of education.

A few of the deaf schools in different provinces had moved out of poverty and become prosperous in the Mainland. They are generous in sharing their resources, whether it be materials or manpower, with the needy. From their point of view, those deaf should enjoy material and spiritual benefits in an "equal, fully joined and sharing" environment.

Although Hong Kong Ying Wah Fisherman Association is not a large organization, its members are professionals and have commitment to education. All of the core persons come from a historical girls' college with a simple and practical educational style. They all are endowed with different kinds of knowledge. One of them is an expert in English, American and Australian education, and she has made great contributions to Hong Kong and Asian regions. Others still have devoted themselves to deaf services after retirement. All of them are unique but have the same kind of heart. They are consistent in service and are always ready to give their time, money and professional expertise for the society. To preserve such talents, I wholeheartedly hope that both Christian and non-Christian schools can adhere to their principles and ideals in the process of reform, so that we may produce future generations of young people with similar vision and high ideals.

Yvonne

每天的生活，好像沒甚麼分別。早上上班，下班後回家教兒子功課，做些家務，一天便過去了。即使不用上班的日子，都是平平淡淡似的。但仔細想想，其實每天都有不同，都有隱密者在旁，我稱他為「天使」，在遇到困難時，他便出現，有時是看得見的，有時是看不見的。

可以列舉的例子很多，在這裏分享我與兒子遇上「天使」的故事。

一個禮拜六的下午，我照常帶兒子回校學牧童笛，那裏是由幼稚園借出來給管樂學生上課的，當日我沒有接到任何停課通知，便依時回校，我們到達的時候，剛好有位女士從幼稚園出來，我們走進去，她便順手把鐵閘鎖上。

幼稚園鐵閘平時都是鎖上的，以保安全，而管樂老師是有鑰匙的。我們一直等，過了上課時間十五分鐘，二十分鐘……我心知不妙，但我們無法離開，因鐵閘鎖上了，而我又沒有帶備手提電話！正當著急之際，第一位天使來了，小兒看見他的同學從學校鐵閘前經過，他們互相打招呼，他便往前走，我立刻叫住他，請他通知小兒的父親想辦法，幸好有位主任（第二位天使）因事忙留在學校工作，她卻沒有該鐵閘的鑰匙，但她設法聯絡幼稚園負責人，後來聯絡得上該校校長（第三位天使），結果如何讀者也猜得到吧！我特別告訴小兒，要感謝天父，希望我們也能成為他人的天使，見證父上帝的美名。



歌唱頻道

蔣慧民

音樂與歌唱本就是人抒發感情的產物，是人一種傾吐的方式，然而裡面也該有人的省思。

若音樂與歌曲所載的信息與感情能讓參與者和受眾有所領受，有所感動，產生共鳴，則是音樂人、歌唱者夢寐以求的。

合唱是多人一起表達與交通，表演時特別重視彼此的心靈契合與感通。合唱音樂會是合唱團的主要表演形式，而音樂會的曲目編排是合唱團信念與藝術理念的展現，其實也可以是一種創作。

近十年來，以音樂表演結合其他藝術元素成為我與合唱團創作的一個方向，其中有信仰的反思，對人生、社會的思索及藝術表達上的嘗試與探索。

在音樂會裡，歌詞與歌曲簡介是文本的基本，再加上一定的排列組合及其他文字或言語的配合，可構築成一文本的集合（a set of texts）；文本背後的世界、文本的內在在世界及文本面前的世界三者通過演

唱、觀賞聆聽的互動產生聯想與感觸。一個重視忠於原著的演出表達出忠信與對文化傳統的尊重，重視前兩個世界的再現；一個重視全新演繹的演出則重視藝術作品當下的意義，重視文本面前的世界。文本的集合可傳遞更豐富的信息，而文本新的集合、演唱方式更新的探索都會帶來新的體驗與感受，在平凡的生活中心尋著突破，也挑戰著人固有的觀念，引發思索。

在這重感覺、反思考的消費主義世代，商品音樂主導，操控了大眾的口味，影響著大眾的世界觀。合唱音樂似乎只是「邊緣」、小眾的玩意，然而我們也當看到在學校裡，在教會內，許多兒童、青少年正等待有價值、有素質的音樂餵養，音樂工作者能不省思而知任重道遠？我們要懷著傳道者及牧者的心腸，也帶著先知的洞察力與信心，與參與者和受眾一起互動、交通，以音樂走信仰生命的旅程，不過莫忘主的引導。



基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：2367 8031 傳真：2739 6030
門市部：香港九龍東方街10號地下 電話：2385 5880 傳真：2782 5845
社長：馮壽松 主編：范鳳華 編輯：陳潔心

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST. G/F, KOWLOON, HONG KONG
E-Mail: hkcccltd@hknet.com Website: www.hkcccltd.org
Publisher: Fung Sau Chung Chief Editor: Frances Fang Editor: Rachel Chan